

Transkript¹ zur Videovignette Rassismuskritik und postkoloniale Theorien

Konzeption und Produktion: Katharina Stark

Transkript: Julia Heister

Dieses videobasierte Lehr-Lern-Szenario wurde im Rahmen des Projekts IVAPro_DaZ/DaF (Interaktive Videos zur Analyse komplexer fachlicher Problemsituationen in Deutsch als Zweit- und Fremdsprache), Teilprojekt des von der Stiftung Innovation in der Hochschullehre geförderten Projekts KodiLL (Kompetenzentwicklung durch authentische, digitale und feedbackbasierte Lehr-Lernszenarien stärken), im Wintersemester 2022/2023 an der Universität Augsburg produziert.

L01, L02, ...: einzelne Lehrkräfte

TN: Teilnehmende, zusammen

TN01, TN02, ...: einzelne*r Teilnehmende*r ohne Namen

P1: unbekannte Person

YA: Yusuf Assan

AS: Achmed Sadran

BP: Benoit Petit

RR: Rosina Rahman

AA: André Antangana

- 1 L01: Hallo. (Pause) Guten Morgen.
2 TN: Guten Morgen.
3 P1: (kommt zur Tür herein) Hallo.
4 [Frage]
5 L02: Yusuf Assan?
6 YA: Ja.
7 L02: Achmed Sadran?
8 AS: Ja.
9 L02: Benoit Petit?
10 BP: Ja.
11 L02: Rosina Rahman?
12 RR: Ja.
13 L02: André Atangana?
14 AA: Ja.
15 L02: (versucht den Namen Lidia Johannes auszusprechen)
16 **[Frage]**
17 L03: So, das war die Hausaufgabe, habt ihr noch Fragen dazu?
18 (Pause) Nein. (Pause) Okay, also letztes Mal haben wir über
19 Länder gesprochen. Diese Aufgabe hier...

¹ Die Handlung im transkribierten Video wurde vorab geskriptet.
IVAPro_DaZ/DaF (KodiLL) Rassismuskritik und postkoloniale Theorien

20 **[Frage]**

21 L04: Hallo, ich glaube wir kennen uns noch gar nicht. Ich bin
22 Martina Färber, herzlich willkommen im Kollegium (schüttelt
23 L02 die Hand).

24 L02: Danke, ich bin Frank Via, ich freue mich jetzt hier zu sein.

25 L04: Sag mal, kann ich dich was fragen?

26 L02: Na klar.

27 L04: Woher kommst du?

28 L02: Ich komme aus Augsburg, und du?

29 L04: Ja, ich auch, aber das hab ich jetzt gar nicht so gemeint.
30 Woher kommst du ursprünglich?

31 **[Frage]**

32 L01: Almancan yani çok daha iyi olmuş

33 TN01: Neyi çok daha iyi olmuş?

34 L01: Almancası.

35 TN01: He evet.

36 TN02: Üç yıla göre çok iyi almancası.

37 L01: Ben öyle diyorum ya. Zaten ... [unverständlich]

38 TN01: Ama zaten A bir dan C bire kadar iki sene sürüyor. Hani almança
39 kursu. Hani hiç Pause yapmadan.

40 TN03: (kommt dazu) Wir sollen Deutsch sprechen.

41 **[nächste Szene]**

42 L01: Also, wie war dein Unterricht heute?

43 L02: Oh, super, ich habe wirklich einen tollen Englischunterricht
44 heute erteilt. Und bei dir?

45 L01: Es war schon schön, aber ähm les élèves étaient un peu
46 fatigués et j'ai eu du mal à, alors, faire apprendre
47 beaucoup de choses, on a eu du mal à avancer au filet page
48 et, moi, je sais pas comment c'était chez toi mais ...

49 L02: Oui, oh chez moi tout était normale ...

50 TN03: Wir sollen Deutsch sprechen.

51 **[Frage]**

52 TN04: Wo sind Meriam, Nil und Sajjad heute?

53 L05: Die haben heute frei. Heute ist ein wichtiger muslimischer
54 Feiertag, Id al-fitr. Das ist das Ende vom Ramadan.

55 TN04: Warum müssen wir dann kommen?

56 TN05: Das finde ich unfair. Will- ich will frei auch haben.

57 **[Frage]**

58 L05: Danke, dass du meine Vertretungsstunde in der Berufsschule
59 übernimmst. Was ich dir noch sagen wollte, wir haben seit
60 einigen Monaten ein paar Seiteneinsteiger*innen in der
61 Klasse, einige können noch nicht so gut Deutsch. Nur, dass
62 du Bescheid weißt.

63 L02: Danke, das ist eine wichtige Info. Das berücksichtige ich
64 natürlich.

65 **[Frage]**